

بسم الله الرحمن الرحيم

درباره‌ی حقیقت و ناحقیقت

نوشته‌های منتخب فریدریش نیچه

فریدریش نیچه

گزینش و ترجمه به زبان انگلیسی:

تیلور کارمن

ترجمه:

نیلوفر آقا ابراهیمی



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

۱۴۰۰

نویسنده	فریدریش ویلیام نیچه ۱۸44 - ۱۹۰۰ م.
عنوان و نام پدیدآور	Nietzsche, Friedrich Wilhelm
محلصنعت نشر	دورلین، سوئیس؛ ناشر: مؤسسه ملی تحقیقات
محلصنعت فناوری	لوزان، سوئیس ۱۳۲۷
شابک	۱۲ مهر ۱۳۲۵ = ۲۱/۵۰۰ م.م.
وحدت فهرست نویسی	978-800-8127-71-0
پنداشت	آنها
عنوان دیگر	کتاب حاضر از زبان انگلیسی تحت عنوان "On truth and untruth: selected writings" به فارسی برگردانده شده است.
موضوع	مؤلفه‌های فلسفه فریدریش نیچه.
موضوع	حقیقت
شماره افزود	Truth
شماره افزود	کارن، تیلور، ۱۹۲۵ - م. گردآورنده: مارگرم
شماره افزود	Carman, Taylor
شماره افزود	گالبرایم، تیلور، ۱۳۲۰ - م.م.
رده بندی کنگره	۱۳۲۷ ج ۲/۳۱۸۵
رده بندی دیسی	۱۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۵۱۵۵۱۷۹



درباره‌ی حقیقت و ناهقیقت

تألیف: فریدریش نیچه

گزینش و ترجمه به زبان انگلیسی: نیلوفر آقاابراهیمی

ترجمه: نیلوفر آقاابراهیمی

صفحه‌آرایی: مهدی شکری

چاپ: مهارت

لیتوگرافی: صدف ۸۸۸۳۰۵۳۳

قطع: رقعی

تیراژ: ۵۵۰ جلد

نوبت چاپ: دوم ۱۴۰۰

شابک: ۷۱ - ۸۱۲۷ - ۶۰۰ - ۹۷۸

خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری،

بن‌بست گرانفر، پلاک ۴ تلفن: ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

فهرست مطالب

۳.....	درباره‌ی نویسنده
۴.....	درباره‌ی تیلور کارمن
۵.....	فهرست مطالب
۶.....	یادداشت تیلور کارمن
۷.....	۱. درباره‌ی وضعیت ترجمه‌انگیز حقیقت (۱۸۷۲)
۱۵.....	۲. درباره‌ی حقیقت و دروغ به تعبیری غیر اخلاقی (۱۸۷۳)
۳۵.....	۳. از کتاب دانش مسرور (۱۸۸۲)
۴۲.....	۴. از کتاب فراسوی نیک و بد (۱۸۸۶)
۵۵.....	۵. از کتاب دانش مسرور، کتاب پنجم (۱۸۸۷)
۶۲.....	۶. از کتاب تبارشناسی اخلاق، رساله‌ی دوم (۱۸۸۷)
۷۰.....	۷. از کتاب خواست حقیقت (۱۸۸۸-۱۸۸۳)
۸۹.....	۸. از کتاب افول خدایان دروغین
۹۲.....	۹. از کتاب دجال (۱۸۸۸)

یادداشت تیلور کارمن

این کتاب مجموعه‌ی کوچکی از نوشته‌های چاپ‌شده و چاپ‌نشده‌ی نیچه درباره‌ی ماهیت و ارزش حقیقت است. به همه‌ی این نوشته‌ها بیشتر در کتاب‌های انگلیسی گوناگونی اشاره شده است، اما هرگز همه‌ی آن‌ها در یک کتاب گردآوری نشده‌اند. مقایسه‌ی ترجمه‌های پیشین با یکدیگر و نیز با ترجمه‌ی خودم برای من بسیار سودمند بود. قابل پیش‌بینی بود که گزینش متن‌ها ناقص و تاندازه‌ای دلبخواهی خواهد بود، اما تلاش کردم این مجموعه هرآنچه را که توجه من را به خود جلب کرده است، مانند برخی از به‌یادماندنی‌ترین و مهمترین اظهار نظرهای رسمی نیچه درباره‌ی حقیقت، صداقت و ناحقیقت، دربرگیرد. اما آشکار است که در سراسر آثار او اظهار نظرهای پرشمار دیگری نیز وجود دارند که بی‌تردید به اندازه‌ی اظهار نظرهای منتخب من ارزشمندند. متن‌ها را با ترتیبی (تقریباً) تاریخی آورده‌ام، آنچنان که خواننده نیز، همچون من، دریابد که چگونه نظریه‌های او درباره‌ی حقیقت تغییر کرده و با گذر زمان، سرانجام عمیق‌تر، دقیق‌تر و پیچیده‌تر شده‌اند. همچون انتقاداتش از اخلاق، تشویش و نگرانی نیچه درباره‌ی حقیقت، از تردید شک‌اندیشانه درباره‌ی دست‌یافتنی بودن و حتی قابل فهم بودن آن، به سمت پرسش‌هایی عمیق‌تر و بدیع‌تر درباره‌ی ارزش حقیقت، حرکت کرد: آیا حقیقت خوب است؟ چرا؟ خواست حقیقت، واقعی است. آیا حقیقت خواستنی است؟

نیچه بارها و بارها از حذف به عنوان شگردی سبکی استفاده کرده است؛ حذف نشانگر (چیزی شبیه به) وقفه‌ای ناگهانی است و نه از قلم افتادگی. در دو مورد از قلم افتادگی‌های خودم را با حذف در براکت‌ها نشان داده‌ام.

تیلور کارمن